

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIES SPECIALIOJI DALIS

Nr.

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303200016, PVM mokėtojo kodas LT 100008194913, registruotos buveinės adresas Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama (toliau – Klientas), ir

Troia d.o.o., pagal Slovėnijos respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 3707393000, PVM mokėtojo kodas SI10893415, registruotos buveinės adresas Ozare 19, 2380 Slovenj Gradec, Slovenia, atstovaujama (toliau – Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis suteikti Klientui **IBM Maximo sistemos aptarnavimo paslaugas** (toliau – Paslaugos), o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytais sąlygomis ir terminais.

1.2. Ši Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį.

2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA

2.1. Pagal šią Sutartį Klientui teikiamos Paslaugos, aprašytos Techninėje specifikacijoje.

2.2. Preliminarus Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties SD priede Nr. 3. Paslaugų įsigijimui skirta lėšų suma nurodyta Sutarties SD 2.3. punkte negali būti viršijama Sutarties galiojimo laikotarpiu, jei Pirkimo sąlygose nenumatyta kitaip.

2.3. Bendra Sutarties kaina yra **94 380,00 EUR** (*devyniasdešimt keturi tūkstančiai trys šimtai aštuoniasdešimt eurų*), įskaitant PVM. Bendrą Sutarties kainą sudaro:

2.3.1. Paslaugų kaina **78 000,00 EUR** (*septyniasdešimt aštuoni tūkstančiai eurų*), neįskaitant PVM;

2.3.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - **16 380,00 EUR** (*šešiolika tūkstančių trys šimtai*

SPECIAL PART OF THE SERVICE PROVISION CONTRACT

No.

UAB “Ignitis grupės paslaugų centras”, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303200016, VAT number LT100008194913, registered address Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, the Republic of Lithuania, the data of which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers, represented by (hereinafter referred to as the ‘Buyer’), and

Troia d.o.o., a private limited liability company, legal entity code 3707393000, VAT payer’s code SI10893415, registered address Ozare 19, 2380 Slovenj Gradec, Slovenia, represented by (hereinafter referred to as the “Service Provider”),

the Buyer and the Service Provider both hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, have entered into the following Service Provision Contract (hereinafter referred to as the ‘Contract’).

1. GENERAL PROVISIONS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider undertakes to provide the **IBM Maximo system support services** to the Buyer in terms and conditions set forth in the Contract (hereinafter referred to as the ‘Services’), and the Buyer undertakes to pay for the provided Services in terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. The present Contract is concluded after the public procurement has ended, where the most economically advantageous Tender was selected based on price/cost and quality ratio .

2. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES

2.1. The Services provided on the basis of the present Contract are described in the Technical Specification.

2.2. Preliminary quantity of Services is indicated in Annex 3 to the SP of the Contract. The amount of funds allocated for the procurement of Services is indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract and may not be exceeded throughout the term of the Contract, unless provided for in the Procurement Conditions otherwise.

2.3. Total Contract Price is EUR **94 380,00** (*ninety four thousand three hundred and eighty euros*), including VAT. The Total Contract Price includes:

2.3.1. The price of Services EUR **78 000,00** (*seventy eight thousand euros*), excluding VAT;

2.3.2. Value-added tax (VAT) 21 % – EUR **16 380,00** (*sixteen thousand three hundred and eighty*

aštuoniasdešimt eurų). PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Klientas.

2.4. Paslaugos perkamos, nustatant maksimalią jų įsigijimui skirtų lėšų sumą, nurodytą Sutarties SD 2.3 punkte. Preliminarus Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties SD Priede Nr. 3. Paslaugos perkamos pagal Kliento poreikį, neviršijant Sutartyje nurodytos Paslaugų kainos. Klientas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto preliminarus Paslaugų kiekio ar bet kokios jų dalies, taip pat Klientas neįsipareigoja išpirkti Paslaugų visai Sutarties kainai ar bet kokiai jos daliai.

2.5. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika (toliau – Metodika), taikomas kainos apskaičiavimo būdas – **fiksuotas įkainis**.

2.6. Paslaugos perkamos pagal fiksuotus įkainius, nustatytus Sutarties Priede Nr. 3. Klientas neįsipareigoja išpirkti viso Paslaugų kiekio ar bet kurios dalies, išskyrus jei Techninėje specifikacijoje numatytas minimalus Paslaugų kiekis.

2.7. Paslaugų įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiami, išskyrus atvejus, jei įkainiai mažinami arba keičiami Sutarties Priede Nr. 4 nustatyta tvarka.

3. APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Paslaugų teikėjas turi teisę pateikti Sąskaitą apmokėjimui tik po faktinio Paslaugų suteikimo, Šalis pasirašius Aktą, jei Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip.

4. PASLAUGŲ KOKYBĖ

4.1. Paslaugų kokybė turi atitikti Pirkimo objektui keliamus reikalavimus ir standartus, nurodytus Pirkimo sąlygose bei teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Paslaugų tiekimą. Garantiniai terminai, įskaitant garantinį aptarnavimą Paslaugų teikėjo lėšomis, jų trukmė ir sąlygos nurodyti Techninėje specifikacijoje.

4.2. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo ir jo pasitelktų asmenų, įskaitant specialistus, kvalifikacija atitiktų Pirkimo sąlygas. Paslaugų teikėjas užtikrina pašalinimo pagrindų, nurodytų Pirkimo sąlygose, nebuvimą visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

4.3. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus,

euros). VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.

2.4. the Services are procured by setting a maximum amount of funds allocated for the procurement of Services, which is indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract. Preliminary quantity of Services is indicated in Annex 3 to the Contract. The Services are procured as required by the Buyer, without exceeding the total price of Services indicated in the Contract. The Buyer shall not undertake to procure all the indicated preliminary quantity of Services or any part thereof. The Buyer shall also not undertake to procure Services for the total price of Services or for any part thereof.

2.5. Pursuant to the Methodology for Establishment of Pricing Rules, approved by the Director of the Public Procurement Office (hereinafter referred to as the 'Methodology'), the price calculation method – **fixed rate shall apply**.

2.6. The Services shall be procured at fixed price rates recorded in Annex 3 to the Contract. The Buyer shall not undertake to procure full scope of Services or any part thereof, except for in cases where a minimum quantity of Services is established in the Technical Specification.

2.7. Price rates of Services shall not be subject to change throughout the duration of the Contract, except for in cases, where the price rates are reduced or changed according procedure provided in Annex 4 to the Contract.

3. PAYMENT ARRANGEMENTS

3.1. The Buyer shall pay the Service Provider within 30 (thirty) days from the receipt of the Invoice. The Service Provider shall only have the right to submit an invoice after the Services are actually provided and the Parties have signed the Certificate, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4. QUALITY OF SERVICES

4.1. The quality of Services shall meet the requirements and standards applicable to the Object of the Procurement, which are indicated in the Procurement Conditions, as well as in the legal acts regulating the provision of Services of such nature. Warranty terms, including warranty servicing at the expense of the Service Provider, their duration and conditions are indicated in the Technical Specification.

4.2. The Service Provider shall undertake to ensure that the qualification of the Service Provider and their engaged persons, including specialists, met the Procurement Conditions throughout the duration of the Contract. The Service Provider shall ensure that there are no grounds for exclusion throughout the duration of the Contract.

4.3. Cooperation between the Parties, including all documents, information, consultations and training to be submitted under the Technical Specification, shall

informaciją, konsultacijas, mokymus, lietuvių arba anglų kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.4. Paslaugų trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Sutarties BD 1.17 punkte. Paslaugų trūkumais taip pat laikomas neatitikimas Paslaugų teikėjo Pasiūlyme nurodytiems parametrams, kurių pagrindu Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas ekonomiškai naudingiausi, Sutarties Priedas Nr. 3.

4.5. Paslaugų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Aktą arba nuo faktinio Paslaugų priėmimo, kai atitinkamoms Paslaugoms Aktas nėra pasirašomas, ir Paslaugų garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu) arba faktinio Paslaugų priėmimo kai atitinkamoms Paslaugoms Aktas nėra pasirašomas, nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos, numatytos SD 4.7 punkte, netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą, kaip tai numatyta SD 6.3 punkte.

4.6. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumų, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Paslaugų teikėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Kliento pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną, bei atlygina Kliento patirtus nuostolius.

4.7. Už nustatytų trūkumų nepašalinimą per Sutarties SD 4.5. punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius, už kiekvieną uždelstą dieną, bei atlygina Kliento patirtus nuostolius.

5. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKĖJUS)

5.1. Sutarties vykdymui pasitelkti specialistai, kurių kvalifikacija buvo remtasi Pirkimo metu: TAIP. Pridedamas priedas Nr. 5.

be carried out in Lithuanian or in English, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4.4. Defects of Services shall be interpreted as defined in paragraph 1.17 of the GP of the Contract. Incompliance with the parameters indicated in the Technical Specification, based on which the Tender of the Service Provider was regarded as the most economically advantageous, shall also be deemed as defects of Services, Annex 3 to the Contract.

4.5. Defects of Services shall be eliminated at the expense of the Service Provider, in terms and procedure established in the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate the defects within the terms established in the Contract shall apply after the Services are provided and the Parties have signed the Certificate of Transfer and acceptance of Services or from the actual acceptance of the Services, when the Certificate is not signed for the relevant Services, and during the warranty period of Services. Should the defects of Services be detected before the signature of the Certificate (e.g., during the testing) or actual acceptance of the Services when the Certificate for the relevant Services is not signed, such defects shall be eliminated at the expense of the Service Provider within the term established in the Technical Specification. In case of delay by the Service Provider, the contractual penalties mentioned in clause 4.7 of the SP shall not apply, however, the contractual penalties for the late performance shall apply according to clause 6.3 of the SP.

4.6. If during the performance of the Contract after the mutual signature of the Certificate, any defects become apparent, the terms for the elimination of which were not established, the Service Provider shall eliminate such defects at their own expense within 10 (ten) working days from the Buyer's notice on the defects. Should the Service Provider fail to eliminate such defects within the term established in the present paragraph, the Service Provider shall pay the Buyer a fine of the default interest at the rate of 0,05 percent of the price of defective Services for each day by which the time limit has been exceeded and compensates losses incurred by the Buyer due to such delay.

4.7. For failure to eliminate the detected defects within the term established in paragraph 4.5. of the SP of the Contract, the Service Provider shall, at the request of the Buyer, pay to the Buyer the default interest at the rate of 0,05 percent of the price of defective Services for each day by which the time limit has been exceeded and compensates losses incurred by the Buyer due to such delay.

5. SERVICE PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE THIRD PERSONS (SUB-SUPPLIERS)

5.1. Specialists are engaged for the performance of the Contract, the qualification of which was relied upon during the Procurement: YES. Annex 5 is attached.

5.2. Paslaugų teikėjo pasitelkti ūkio subjektai: TAIP, Pridedamas priedas Nr. 5.

5.3. Kai Paslaugų teikėjas Pirkimo procedūrų metu atitiktai Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams įrodyti rėmėsi kitų ūkio subjektų ekonominiais ir finansiniais pajėgumais, Paslaugų teikėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas rėmėsi, prisiima solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

5.4. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Sutarties vykdymui pasitelkti Subteikėjai ir (ar) nurodyta subteikimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: TAIP. Pridedamas priedas Nr. 5.

5.5. Paslaugų teikėjo pasitelktiems Subteikėjams yra suteikiama galimybė prašyti Kliento tiesiogiai atsiskaityti su jais.

5.6. Subteikėjas, norintis pasinaudoti Sutarties SD 5.5. punkte nurodyta galimybe, raštu pateikia prašymą Klientui. Prašyme nurodomi Subteikėjo teikiamos Paslaugos ir su Paslaugų teikėju suderinta Subteikėjui mokėtina suma, kartu pateikiant Paslaugų teikėjo patvirtinimą dėl Subteikėjui mokėtinios sumos suderinimo.

5.7. Klientas, išnagrinėjęs Subteikėjo prašymą, priima sprendimą dėl tokio atsiskaitymo taikymo bei praneša Paslaugų teikėjui ir Subteikėjui per 10 (dešimt) Dienų nuo prašymo gavimo dienos.

5.8. Jei Klientas priima sprendimą tenkinti Subteikėjo prašymą, pasirašoma trišalė sutartis tarp Kliento, Paslaugų teikėjo ir Subteikėjo, kaip nurodoma Sutarties BD 12.15. punkte, pagal projektą, kuris pateikiamas Sutarties SD priede Nr. 6.

5.9. Paslaugų teikėjas įsipareigoja apie Sutarties SD 5.5. punkte nurodytą tiesioginio atsiskaitymo galimybę bei šioje Sutartyje nustatytą tokio atsiskaitymo tvarką informuoti pasitelktus Subteikėjus.

6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

6.1. Paslaugų teikimo tvarka ir vieta nurodyta Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje.

6.2. Sutartinių įsipareigojimų, įskaitant Paslaugų teikimą, vykdymo terminai nurodyti Techninėje specifikacijoje.

6.3. Už vėlavimą suteikti Pirkimo sąlygas atitinkančias Paslaugas per Sutarties SD 6.2. punkte

5.2. Economic entities are engaged by the Service Provider for the performance of the Contract: YES. Annex 5 is attached.

5.3. In cases, where the Service Provider has relied upon the economic and financial capacities of other economic entities for compliance to the requirements indicated in the Procurement Conditions, the Service Provider and economic entities, the capacities of which were relied upon by the Service Provider, shall be jointly liable for the performance of the Contract.

5.4. The Service Provider shall have the right to engage Sub-Suppliers for the performance of the Contract only for the share of the Contract indicated in the Tender. The Sub-Suppliers engaged for the performance of the Contract and/or the delegated share of contractual obligations: YES. Annex 5 is attached.

5.5. The Sub-Suppliers engaged by the Service Provider may request the Buyer a direct settlement.

5.6. Sub-Supplier who wishes to take advantage of the possibility referred in paragraph 5.5. of the SP of the Contract shall submit a written request to the Buyer. The request shall indicate the Services provided by the Sub-Supplier and the amount agreed with the Service Provider to be paid to the Sub-Supplier, and shall submit at the same time the confirmation of the Service Provider regarding the reconciliation of the amount payable to the Sub-Supplier.

5.7. Having assessed the Sub-Supplier's request, the Buyer shall decide regarding such settlement and inform both the Service Provider and the Sub-Supplier about their decision within 10 (ten) Days from the date of receipt of the request.

5.8. If the Buyer decides to grant the Sub-Supplier's request, a tripartite agreement shall be signed between the Buyer, the Service Provider and the Sub-Supplier's as referred to in paragraph 12.15. of the GP of the Contract, according to the draft set out in Annex 6 to the SP of the Contract.

5.9. The Service Provider shall undertake to inform the engaged Sub-Suppliers about the possibility of direct settlement indicated in paragraph 5.5 of the SP of the Contract and about the procedure of such settlement.

6. TERMS FOR PROVISION OF SERVICES, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

6.1. The procedure for provision of Services is indicated in the Contract and in the Technical Specification.

6.2. Terms for performance of contractual obligations, including the provision of Services, are indicated in the Technical Specification.

6.3. For failure to provide Services in compliance with the Procurement Conditions within the terms

nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo vėluojančių Paslaugų kainos dydžio baudą už kiekvieną uždelstą dieną, bei atlygina Kliento patirtus nuostolius.

7. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

7.1. Sutartis pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais Šalių parašais.

7.2. Sutartis įsigalioja nuo jos abipusio pasirašymo dienos, bet ne anksčiau kaip **2024.01.21 d.** Paslaugų teikimo terminas yra 11 (vienuolika) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Maksimalus Sutarties galiojimo terminas yra 13 (trylika) mėnesių, t. y. 11 (vienuolika) mėnesių Paslaugų teikimo laikotarpis ir 2 (du) mėnesiai galutiniam atsiskaitymui tarp Šalių už tinkamai suteiktas Paslaugas ir pritaikytas sankcijas.

7.3. Jei Sutarties galiojimo laikotarpiu yra išperkama Paslaugų už Sutarties SD 2.3. punkte nurodytą bendrą Sutarties kainą, Sutartis nustoja galioti nuo Paslaugų išpirkimo bendrai Sutarties kainai, Šalims galutinai atsiskaičius už faktiškai suteiktas Paslaugas ir priskaičiuotas netesybas / nuostolius. Klientas apie Paslaugų išpirkimą praneša Paslaugų teikėjui raštu, o Paslaugų teikėjas pateikia paskutinę pagal Sutartį Sąskaitą, atskiras susitarimas dėl Sutarties nutraukimo nepasirašomas.

8. KITOS SALYGOS

8.1. Šalys privalo atlyginti visus nukentėjusios Šalies nuostolius, atsiradusius dėl kitos Šalies ar su ja susijusių asmenų (Subteikėjų, Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų, darbuotojų ir kt.) netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar (ir) neatsargumo, aplaidumo ar neteisėtų veiksmų / neveikimo. Civilinė atsakomybė pagal šią Sutartį, įskaitant, bet neapsiribojant pagal šią Sutartį mokėtinas ir (arba) sumokėtas netesybas (baudas, delspinigius), taip pat kitus mokėjimus, kurie skirti kompensuoti nukentėjusios Šalies praradimus, bendrai yra ribojama iki 50 (penkiasdešimt) procentų Pradinės Bendros Sutarties kainos be PVM, išskyrus jei nuostoliai atsirado dėl kaltosios Šalies ar su ja susijusių asmenų tyčios ar didelio neatsargumo.

8.2. Sutarties BD 14.10. punktas keičiamas ir išdėstomas taip:

14.10. Šalis privalo atlyginti visus nukentėjusios Šalies tiesioginius nuostolius, nevyršijančius Sutarties Specialiojoje dalyje nustatyto dydžio, atsiradusius dėl kitos Šalies ar su ja susijusių asmenų (Subteikėjų, Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų, darbuotojų ir kt.) netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar (ir) neatsargumo, aplaidumo ar neteisėtų veiksmų / neveikimo. Klientas

established in paragraph 6.2. of the SP of the Contract, at the request of the Buyer, the Service Provider shall pay the Buyer a fine of 0,05 percent of the price of delayed Services for each day by which the time limit has been exceeded and compensates losses incurred by the Buyer due to such delay.

7. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Parties shall sign the Contract by: qualified electronic signatures.

7.2. The Contract shall enter into force from the day of the mutual signature thereof, but not earlier than **21.01.2024**. The term for provision of Services shall be 11 (eleven) months from the date of entry into force of the Contract. Maximum term of the Contract shall be 13 (thirteen) months, i.e. 11 (eleven) months of the term for provision of Services and 2 (two) months for the final settlement between the Parties for services provided in an adequate manner and any applicable sanctions.

7.2. If, throughout the duration of the Contract, the Services are procured for the Total Contract Price indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract, the Contract expires from the moment the Services are procured for the Total Contract Price and the final settlement between the Parties for actually provided Services and any penalties/losses due. The Buyer shall notify the Service Provider in writing about the procurement of Services and the Service Provider shall submit the last invoice under the Contract. A separate agreement regarding the termination of the Contract shall not be signed.

8. OTHER TERMS

8.1. The Parties shall indemnify the injured Party for any loss caused by the other Party or its affiliates (Sub-providers, Operators, Third Parties, employees, etc.) for improper performance of its contractual obligations, and/or for its negligence, recklessness, or unlawful acts/omission. The civil liability under this Contract, including but not limited to liquidated damages (fines, penalties) payable and/or paid under this Contract, as well as other payments intended to compensate the injured Party for its losses, shall in aggregate be limited to fifty (50) per cent of the Initial Total Contract Price, excluding VAT, except if the loss is due to the wilful misconduct or gross negligence of the Party at fault or of persons associated with the Party.

8.2. Clause 14.10 to the Contract GP is amended and reworded as follows:

14.10. A Party shall be liable to indemnify the injured Party for all direct losses, up to the amount set out in the Specific Part of the Contract, caused by the other Party or its affiliates (Sub-providers, Operators, Third Parties, employees, etc.) for the improper performance of its contractual obligations, and/or for its negligence, recklessness, or unlawful

laikomas kaltu tik tuo atveju, jei jis nevykdo Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame ir pasirašytame dokumente jam aiškiai su terminais nustatytų pareigų.

acts/omission. The Client shall only be deemed to be at fault if it fails to fulfil the obligations expressly imposed on it by the Purchase Conditions or by the document agreed and signed by the Parties with deadlines.

9. PRIEDAI

9.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

9.2. Prie Sutarties SD pridedami šie priedai:

9.2.1. Priedas Nr. 1. – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą;

9.2.2. Priedas Nr. 2. – Techninė specifikacija;

9.2.3. Priedas Nr. 3. – Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, įkainiai;

9.2.4. Priedas Nr. 4. – Įkainių perskaičiavimas;

9.2.5. Priedas Nr. 5. – Ūkio subjektų, specialistų, Subteikėjų sąrašas bei perduodamų sutartinių įsipareigojimų dalis;

9.2.6. Priedas Nr. 6. – Trišalės sutarties projektas dėl tiesioginio atsiskaitymo su Subteikėju;

9.2.7. Priedas Nr. 7. – Duomenų tvarkymo sutartis;

9.2.8. Priedas Nr. 8. – Susitarimas dėl konfidencialios informacijos.

9. ANNEXES

9.1. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.

9.2. Annexes to the SP of the Contract are as follows:

9.2.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract;

9.2.2. Annex 2 – Technical Specification;

9.2.3. Annex 3 – Name, Quantity and Price Rates of the Object of the Procurement;

9.2.4. Annex 4 – Conditions for Recalculation of the Price Rates;

9.2.5. Annex 5 – List of Economic Entities, Specialists, Sub-Suppliers and Share of Transferred Contractual Obligations;

9.2.6. Annex 6 – Draft Tripartite Agreement Regarding Direct Settlement with the Sub-Supplier;

9.2.7. Annex 7 – Data Processing Agreement;

9.2.8. Annex 8 – Non-Disclosure Agreement.

10. ŠALIŲ REKVIZITAI

Klientas / Client

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“

(pareigos, vardas, pavardė, parašas / job title,
name, surname, signature)

10. DETAILS OF THE PARTIES

Paslaugų teikėjas / Service Provider

Troia d.o.o.

(pareigos, vardas, pavardė, parašas / job title,
name, surname, signature)

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR
ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ**

1. KONTAKTINIAI ASMENYS

a. Kliento atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų pateikimą kontaktai:

b. Paslaugų teikėjo atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų gavimą kontaktai:

Pranešimai siunčiami:

Užsakymai teikiami:

Sutarties galiojimo metu Klientas turi teisę keisti pranešimų ar (ir) Užsakymų pateikimo būdą ir komunikacijos kanalus, apie tai raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui

**CONTACT DETAILS FOR SENDING OF NOTICES
AND PERSONS RESPONSIBLE FOR
PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

1. CONTACT PERSONS

a. Contact details of the Client's representatives who will be responsible for the implementation of this Contract:

b. Contact details of the Service provider's representatives who will be responsible for the implementation of this Contract:

Notices shall be sent:

Orders shall be placed

Throughout the period of the Contract, the Buyer shall have the right to change the manner of submission of notices and/or placement of Orders as well as communication channels notifying the Service Provider of such change beforehand in writing.

Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, įkainiai**Name, quantity and Price Rates of the Object of the Procurement**

Pavadinimas / Name	Mato vienetas / Unit of Measurement	Preliminarus kiekis / Preliminary Quantity	Įkainis / Price rate
Priežiūros paslaugos (mėnesio) / Maintenance Services (monthly)	mėnuo/ month	8	5890,00
Priežiūros paslaugos / Maintenance Services	valanda/ an hour	240	74,50
Vystymo paslaugos / Development Services	valanda/ an hour	150	79,50

Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, Paslaugų kiekis nustatomas maksimalia Paslaugų įsigijimui skirta lėšų suma, kuri nurodyta Sutarties SD 2.3. punkte. Lentelėje nurodytas Paslaugų kiekis yra preliminarus, skirtas tik Pasiūlymų vertinimui, ir gali būti keičiamas (didėti ar mažėti nuo kiekvienos eilutės kiekio).

Paslaugos perkamos pagal Kliento poreikį, neviršijant Bendros sutarties kainos. Klientas neįsipareigoja išpirkti visų Paslaugų.

Pursuant to the Methodology for Establishment of Pricing Rules, approved by the Director of the Public Procurement Office, the quantity of Services shall be set with the maximum price of funds allocated for the procurement of Services, which is indicated in paragraph 2.3. of the SP of the Contract. The quantity of Services indicated in the table is preliminary, only serves the purpose of assessment of Tenders and may be subject to change (increase/decrease of the quantity indicated in each row), without exceeding the Total Contract Price.

The Services shall be procured as required by the Buyer and the Buyer shall not undertake to procure full scope of Services.

KITŲ EKONOMINIO NAUDINGUMO VERTINIMO KRITERIJŲ REIKŠMĖS / VALUES OF OTHER ECONOMIC UTILITY EVALUATION CRITERIA

Parametras / Parameter	Vardas Pavardė / Name Surname	Darbo patirtis, papildoma specialistų kvalifikacija / Work experience, additional qualification of specialists
Informacinių sistemų architektas / Information systems architect (P1))		Turi ne trumpesnę nei 3 (trejų) metų darbo patirtį IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) atliko informacinių sistemų architekto funkcijas (projektavo sistemų architektūrą ir integracijas) / Professional have at least three (3) years of experience in the last five (5) years in designing the architecture and integration of IBM Maximo or equivalent information systems.
Informacinių sistemų analitikas / Information systems analyst (P2)		Turi ne trumpesnę nei 3 (trejų) metų darbo IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) atliko Informacinių sistemų analitiko funkcijas (analizavo sistemų procesus, integracijas ir jų pokyčius) / Professional have at least three (3) years of experience in analysing processes, integrations and/or changes in IBM Maximo or equivalent information systems within the last five (5) years.
Informacinių sistemų programuotojas / Information systems programmer (P3)		Turi ne trumpesnę nei 3 (trejų) metų darbo patirtį IBM Maximo informacinės sistemos, kuri buvo skirta duomenų kaupimui ir apdorojimui, bei turėjo integraciją su papildoma technine įranga (sąveikos lygis ne mažesnis kaip periodiniai automatizuoti duomenų mainai tiek vienaspusiai, tiek dvipusiai), priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) specialistas buvo atsakingas už informacinės sistemos ir jos integracijos programavimą / Professional have at least three (3) years of experience in programming and integration of IBM Maximo or equivalent information system within the last five (5) years.

Sutarties SD Priedas Nr. 4	Annex 4 to the SP of the Contract
Įkainių perskaičiavimo sąlygos	Rates Recalculation Conditions
<p>Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo. 2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesių. 3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. jeigu pagal Lietuvos Respublikos Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - http://www.stat.gov.lt); 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti Įkainius. 4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>C_{pn} – perskaičiuota (s) Paslaugai (oms) taikomas įkainis;</p> <p>S_n – Sutartyje numatyta (s) Paslaugai (oms) taikomas įkainis;</p> <p>I – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinį prieš prašymo perskaičiuoti Įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 13 (trylikto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio Įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;</p> <p>X - defliacijos atveju (-10), infliacijos atveju: 10.</p> 5. Perskaičiuoti Įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip. 6. Už Paslaugas, suteiktas iki susitarimo dėl Įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius Įkainius, o už Paslaugas, suteiktas po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus Įkainius po perskaičiavimo. 	<p>Rates will be recalculated on the following conditions during the term of the Contract:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The first recalculation will take place no earlier than on expiry of 12 (twelve) months after the effective date of the Contract. 2. During the term of the Contract, the Rates will be recalculated and changed not more often than once 12 (twelve) months. 3. The recalculation will be made on a periodic basis as agreed, on expiry of at least 12 (twelve) months after the effective date of the Contract or at least 12 (twelve) months after the last recalculation date, in the following circumstances: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. if, according to Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation in the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 10 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -10 or a lower percentage value (data source http://www.stat.gov.lt); 3.2. the Party that has chosen to make a recalculation of Rates must give the other Party a written notice of its intent to recalculate Rates. 4. The Rates will be recalculated according to the formula presented below: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>C_{pn} – Rates recalculated for the Service/Services;</p> <p>S_n – Rates stipulated in the Contract for the Service/Services;</p> <p>I – the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 13 (thirteen) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g. if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;</p> <p>X – in case of deflation (-10), in case of inflation 10.</p> 5. The recalculated Price will enter into effect on the date of signature of the agreement on the amendment to the Contract by both Parties unless the agreement states otherwise. 6. The Services ordered prior to the effective date of the agreement on recalculation of the Rates will be paid for by the Client at the current Rates, and the Services ordered after the said date shall be paid at the Rates upon recalculation.

Sutarties SD Priedas Nr. 5	Annex 5 to the SP of the Contract
ŪKIO SUBJEKTŲ, SPECIALISTŲ, SUBTEIKĖJŲ SĄRAŠAS BEI PERDUODAMŲ SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ DALIS	LIST OF ECONOMIC ENTITIES, SPECIALISTS, SUB-SUPPLIERS AND SHARE OF THE TRANSFERRED CONTRACTUAL OBLIGATIONS

Pasitelkti Subteikėjai

Engaged Sub-Suppliers

<i>Pavadinimas / Name</i>	<i>Sutarties dalis, kurią vykdys Subteikėjas / Share of the Contract to be carried out by the Sub-Supplier</i>

Paslaugų teikėjo specialistai

Specialists of the Service Provider

<i>Vardas Pavardė / Full Name</i>	<i>Kvalifikacijos reikalavimas (nurodyti SPS priedo Nr. 4 punktą ir patį reikalavimą) / Qualification requirement (indicate the specific paragraph of Annex [No. 4] to the SPC and the requirement itself)</i>
	<p>Nr.2 Paslaugų teikėjas privalo turėti ne mažiau kaip 1 (vieną) Projektų vadovą, kuris laimėjimo atveju bus skiriamas Sutarties vykdymui, ir kuris (-ie) kiekvienas tenkina reikalavimus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Per paskutinius 5 (penkerius) metus iki Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos turi ne mažiau kaip 1 metų darbo patirtį vadovaujant bent 1 (vienam) IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projektui. 2. Turi turėti projektų valdymo kvalifikaciją. <p>No.2 The Service Provider must have at least 1 (one) Project Manager who, if successful, shall be assigned to the performance of the Contract, each of whom satisfies the requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. It must have at least 1 year of experience in managing at least 1 (one) IBM Maximo information system maintenance and development project in the last 5 (five) years before the deadline for submission of the Tender <p>It must have a project management qualification.</p>
	<p>Nr.3 Paslaugų teikėjas privalo turėti ne mažiau kaip 1 (vieną) Informacinių sistemų architektą, kuris laimėjimo atveju bus skiriamas Sutarties vykdymui, ir kuris (-ie) kiekvienas tenkina reikalavimus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Per paskutinius 5 (penkerius) metus iki Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos turi ne mažiau kaip 1 metų darbo patirtį IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-uose) atliko informacinių sistemų architekto funkcijas (projektavo sistemų architektūrą ir integracijas). 2. Turi turėti Informacinių sistemų architekto kvalifikaciją. <p>No. 3 The Service Provider must have at least one (1) Information Systems Architect, who shall be assigned for the performance of the Contract in the event of the award of the Contract, each of whom satisfies the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. It must have at least 1 year of work experience in an IBM Maximo information system maintenance and development project in the last five (5) years prior to the

	<p>deadline for submission of the Tender, in which he/she has performed the functions of an information systems architect (designing systems architecture and integrations).</p> <p>2. It must be qualified as an Information Systems Architect.</p>
	<p>Nr.4 Paslaugų teikėjas privalo turėti ne mažiau kaip 1 (viena) Informacinių sistemų analitiką, kuris laimėjimo atveju bus skiriamas Sutarties vykdymui, ir kuris (-ie) kiekvienas tenkina reikalavimus:</p> <p>1. Per paskutinius 5 (penkerius) metus iki Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos turi ne mažiau kaip 1 metų darbo IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) atliko Informacinių sistemų analitiko funkcijas (analizavo sistemų procesus, integracijas ir jų pokyčius);</p> <p>2. Turi turėti Informacinių sistemų analitiko kvalifikaciją.</p> <p>No. 4 The Service Provider must have at least 1 (one) Information Systems Analyst who shall be assigned for the performance of the Contract in the event of the award of the Contract and who each satisfies the following requirements:</p> <p>1. It must have at least 1 year of experience in an IBM Maximo information system maintenance and development project in the last 5 (five) years prior to the deadline for the submission of the Tender, in which he/she has performed the functions of an Information Systems Analyst (analysing system processes, integrations and changes);</p> <p>2. Qualification as an Information Systems Analyst.</p>
	<p>Nr.5 Paslaugų teikėjas privalo turėti ne mažiau kaip 1 (viena) Informacinių sistemų programuotoją, kuris laimėjimo atveju bus skiriamas Sutarties vykdymui, ir kuris (-ie) kiekvienas tenkina reikalavimus:</p> <p>1. Per paskutinius 5 (penkerius) metus iki Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos turi ne mažiau kaip 1 metų darbo patirtį IBM Maximo informacinės sistemos, kuri buvo skirta duomenų kaupimui ir apdorojimui, bei turėjo integraciją su papildoma technine įranga (sąveikos lygis ne mažesnis kaip periodiniai automatizuoti duomenų mainai tiek vienpusiai, tiek dvipusiai), priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) specialistas buvo atsakingas už informacinės sistemos ir jos integracijos programavimą.</p> <p>2. Turi turėti IBM Maximo patvirtinimą, kad programuotojas turi kvalifikaciją atlikti sistemos programavimą.</p> <p>No. 5 The Service Provider must have at least 1 (one) Information Systems Developer who shall be assigned for the performance of the Contract in the event of the award of the Contract and who each satisfies the following requirements:</p> <p>1. It must have at least 1 year of experience in the last 5 (five) years prior to the deadline for the submission of the Tender in a project for the maintenance and development of the IBM Maximo information system, which was designed for the collection and processing of data and had integration with additional hardware (interoperability level of at least intermittent, automated, one-way and two-way data exchanges), in which the</p>

	<p>specialist was responsible for the programming of the information system and its integration.</p> <p>2. It must be certified by IBM Maximo that the programmer is qualified to program the system.</p>
	<p>Nr.6 Paslaugų teikėjas privalo turėti ne mažiau kaip 1 (vieną) Informacinių sistemų testuotoją, kuris laimėjimo atveju bus skiriamas Sutarties vykdymui, ir kuris (-ie) kiekvienas tenkina reikalavimus:</p> <p>1. Per paskutinius 5 (penkerius) metus iki Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos turi ne mažiau kaip 1 metų darbo patirtį IBM Maximo informacinės sistemos priežiūros ir vystymo projekte (-uose), kuriame (-iuose) buvo atsakingas už informacinės sistemos testavimą.</p> <p>2. Turi turėti informacinių sistemų Testuotojo kvalifikaciją.</p> <p>No.6 The Service Provider must have at least 1 (one) Information Systems Tester, who will be assigned for the performance of the Contract in the event of the award of the Contract, and who each satisfies the following requirements:</p> <p>1. It must have at least 1 year of experience in an IBM Maximo information system maintenance and development project in the last 5 (five) years prior to the deadline for the submission of the Tender, in which he/she has been responsible for the testing of the information system.</p> <p>2. It must be qualified as an Information Systems Tester.</p>

Sutarties SD Priedas Nr. 8	Annex 8 to the SP of the Contract
<p>SUSITARIMAS NEATSKLEISTI KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS</p> <p>2023 m. Vilnius</p> <p>Troia d.o.o. pagal Slovėnijos respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, kurios registruota buveinė yra Ozare 19, 2380 Slovenj Gradec, Slovenia, juridinio asmens kodas 3707393000, atstovaujama (toliau – Gavėjas)</p> <p>ir</p> <p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, kurios registruota buveinė yra Laisvės pr. 10, LT-04215, Vilnius, juridinio asmens kodas 303200016, atstovaujama (toliau – Teikėjas),</p> <p>toliau abu kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,</p> <p>Atsižvelgiant į tai, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gavėjas gaus tretiesiems asmenims neprieinamos ir nežinomos Teikėjo konfidencialios informacijos, su kuria siekia susipažinti Gavėjas, <p>Šalys sudarė ir pasirašė šį susitarimą neatskleisti konfidencialios informacijos (toliau – Susitarimas).</p> <p>Gavėjas šiuo Susitarimu įsipareigoja neatskleisti iš Teikėjo gautos konfidencialios informacijos toliau numatytomis sąlygomis:</p> <p>1. Susitarime vartojamos sąvokos</p> <p>1.1. Šiame Susitarime vartojamos didžiąja raide rašomos sąvokos turi šiame straipsnyje arba aukščiau nurodytą reikšmę, išskyrus atvejus, kai kitokią prasmę joms suteikia Susitarimo kontekstas:</p> <p>„Konfidenciali informacija“ reiškia visą ir bet kokią, bet kokios formos informaciją, kurią Teikėjas perduoda Gavėjui, užfiksuotą bet kokioje fizinėje, skaitmeninėje laikmenoje ar pateiktą žodžiu, perduodamą po šio Susitarimo sudarymo. Konfidencialia informacija laikomi bet kokie duomenys ar informacija, kurią Gavėjas sužino ir kuri yra priklausanti Teikėjui ar kitoms AB „Ignitis grupė“, įmonių grupės įmonėms (įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią informaciją apie strategiją, strateginius projektus, gaminamą ir (ar) prekiaujamą produkciją, teikiamas paslaugas, darbuotojų sukurtus intelektualinės veiklos produktus ar jų dalis, apie atliekamus tyrimus</p>	<p>NON-DISCLOSURE AGREEMENT</p> <p>2023 Vilnius</p> <p>Troia d.o.o., a private limited liability company, legal entity code 3707393000, registered address Ozare 19, 2380 Slovenj Gradec, Slovenia, represented by (hereinafter referred to as the Recipient)</p> <p>and</p> <p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, private limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, with its registered office at Laisvės pr. 10, LT-04215, Vilnius, entity code 303200016, represented by (hereinafter referred to as the Provider),</p> <p>hereinafter together referred to as the Parties and each individually as the Party,</p> <p>Whereas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Receiver will receive confidential information of the Provider which is non accessible and unknown to third persons and to which the Receiver intends to get access, <p>The Parties have concluded and signed the present Non-Disclosure Agreement (hereinafter referred to as the Agreement).</p> <p>By means of the Agreement the Recipient shall undertake to not disclose the confidential information received from the Provider on the following conditions:</p> <p>1. Notions used in the Agreement</p> <p>1.1. The capitalised notions used in the Agreement shall have the meaning indicated in the Article or preceding notion, except for cases when such meanings are given to them by the context of the Agreement:</p> <p>Confidential Information shall mean all and any information of any form that is transferred by the Provider to the Recipient, documented in any physical, digital tool or submitted verbally, transferred after the conclusion of the Agreement. Any data or information that shall become known to the Recipient and that belongs to the Provider or other companies of AB “Ignitis grupė”, companies group (including (but not limited to) any information on strategy, strategic projects, production and (or) traded production, provided services, products of intellectual activity of employees or their parts,</p>

ir (ar) jų rezultatus, esamų ar potencialių klientų sąrašus, darbuotojų atlyginimus ir darbo sąlygas ir pan.).

conducted research and (or) its results, lists of current or potential clients, remunerations of employees and employment conditions, etc.) shall be considered as Confidential Information.

„**Tretieji asmenys**“ reiškia kitus, nei Gavėjas ir Teikėjas fizinius ir juridinius asmenis ar jų grupes.

Third persons shall mean other natural persons and legal entities or their groups other than the Recipient or the Provider.

2. Konfidencialios informacijos atskleidimo tvarka, naudojimo ir atskleidimo draudimas

2. Disclosure, use of Confidential Information and prohibition to disclose

2.1. Konfidenciali informacija Gavėjui gali būti atskleista žodžiu, pateikiant dokumentų kopijas, atsiunčiant Konfidencialią informaciją faksu, elektroniniu paštu, suteikiant prieigą prie informacijos (pvz., prie duomenų bazės) ar kitais būdais. Visa Konfidenciali informacija lieka išskirtinė ją pateikusio Teikėjo nuosavybė, ir jokia šio Susitarimo sąlyga negali būti traktuojama kaip suteikianti Gavėjui teises į Konfidencialią informaciją ar bet kurią jos dalį.

2.1. Confidential Information may be disclosed to the Recipient verbally, by submitting copies of documents, by sending Confidential Information by fax, e-mail, by providing access to information (e.g. to database) or in other ways. All Confidential Information shall remain exclusive property of the Provider and no provision of the Agreement may be treated as granting the Recipient the rights to Confidential Information or any part thereof.

2.2. Teikėjo pageidavimu Gavėjas įsipareigoja raštu patvirtinti, kad Konfidenciali informacija Gavėjui buvo pateikta.

2.2. At the request of the Provider, the Recipient shall undertake to confirm in writing that the Confidential Information was submitted to the Recipient.

2.3. Gavėjui yra žinoma, jog jam yra leista susipažinti su Konfidencialia informacija griežtai laikantis principo „būtina žinoti“.

2.3. Recipient acknowledges that the provided information is Confidential and used only by "must-to-know" method.

2.4. Gavėjas įsipareigoja Teikėjui:

2.4. The Recipient shall undertake with regard to the Provider:

2.4.1. Be atskiro rašytinio Teikėjo sutikimo neperduoti ar kitaip neatskleisti Konfidencialios informacijos Tretiesiems asmenims;

2.4.1. to not transfer or disclose in another manner the Confidential Information to Third Persons without a separate written consent of the Provider;

2.4.2. Naudoti Konfidencialią informaciją tik tam tikslui, kuriam ji buvo atskleista, ir jokiais būdais nenaudoti Konfidencialios informacijos kitais savo ar Trečiųjų asmenų interesais, kurie nesusiję su Konfidencialios informacijos atskleidimo ir naudojimo tikslu;

2.4.2. to use the Confidential Information only for the purpose that it was disclosed for and in no manner use the Confidential Information for own or Third Party interests that are not related with the aim of disclosure and use of the Confidential Information;

2.4.3. Be išankstinio tiesioginio rašytinio Teikėjo sutikimo Konfidencialios informacijos neatskleisti, nedauginti, neperduoti ar kitu būdu neperleisti jokiais prieinamomis komunikacijos priemonėmis, žodžiu ar informacijos laikmenomis, kuriomis galima naudotis Susitarimo sudarymo dieną ar kurios bus sukurtos ateityje, bet kokiam Trečiajam asmeniui;

2.4.3. to not disclose, copy, transfer or assign in any other way the Confidential Information to any Third Person by any accessible communication means, verbally or by information tools that may be used on the date of conclusion of the Agreement or that will be created in the future, without a prior direct written consent of the Provider;

2.4.4. Neišnešti informacijos šaltinių (laikmenų), kuriuose gali būti Konfidencialios informacijos ar nuorodų į ją už Teikėjo buveinės ribų, jei tokia informacija pateikiama, ir tai atitinkamai nurodoma, išimtinai Teikėjo buveinėje, įskaitant Konfidencialios informacijos perdavimą žodžiu ir raštu, telefoninio, faksimilinio ar internetinio ryšio priemonėmis ar

2.4.4. to not take the information sources (tools) that may contain the Confidential Information or references to it outside the limits of the Provider's registered office, if such information is provided and it is indicated accordingly, with an exception of the registered office of the Provider, including the

kitomis priemonėmis, kurios bus prieinamos šio Susitarimo galiojimo metu. Informacijos laikmenų išnešimas iš Teikėjo buveinės galimas tik gavus Teikėjo rašytinį leidimą;

transfer of the Confidential Information verbally or in writing, by telephone, facsimile or Internet connection means or other means that will be accessible at the moment of validity of the Agreement. Taking information tools outside the registered office of the Provider is allowed only under a written permission of the Provider;

2.4.5. Imtis priemonių, kurios (i) garantuotų ne žemesnį Konfidencialios informacijos saugumo lygį, nei priemonės, kuriomis Gavėjas naudojasi, siekdamas apsaugoti savo paties panašaus pobūdžio informaciją ir (ii) kad Konfidenciali informacija būtų atskleidžiama tik tuo tikslu ir ta apimtimi, kaip nurodyta šiame Susitarime, įskaitant, tačiau neapsiribojant: 1) visų dokumentų ar bet kokios formos informacijos laikmenos, kurioje yra Konfidencialios informacijos, žymėjimu užrašu „Konfidencialu“, 2) Konfidencialios informacijos laikymu ir saugojimu tokiu būdu, kuris neleistų Tretiesiems asmenims jos gauti be Teikėjo žinios; iii) užtikrinimu, kad bet kuris Gavėjo darbuotojas, advokatas, konsultantas nepriklausomai nuo to, kokių pagrindų jis dirba pas Gavėją ar teikia Gavėjui paslaugas (paslaugų teikimo sutartis, autorinė sutartis, darbo sutartis ir/ar bet kuri kitokio pobūdžio sutartis) ar kitas asmuo, laikytųsi šio Susitarimo nuostatų taip ir tokia apimtimi, lyg pats toks darbuotojas, advokatas, konsultantas asmeniškai būtų pasirašęs šį Susitarimą.

2.4.5. to take measures that (i) would guarantee the level of security of the Confidential Information that is no lower than the measures used by the Recipient in order to protect its own information of similar kind and (ii) that the Confidential Information is disclosed only for the purpose and in the extent indicated in the Agreement, including, but not limited to: 1) marking of information mediums of all documents and information of any form that contain the Confidential Information with writing 'Confidential'; 2) Storage and protection of the Confidential Information in such a manner that would not allow Third Persons to receive it without the knowledge of the Provider; 3) assures that any of Recipient employee, lawyer, consultant independently from coworking type (employment, freelancing etc.) or any other person "involved in such activity" will adhere to this Agreement as if personally signed.

2.5. Gavėjas privalo:

2.5. The Recipient must:

2.5.1. per 5 (penkias) darbo dienas nuo paslaugų suteikimo dienos grąžinti Konfidencialios informacijos originalus (įskaitant dokumentų originalus), išskyrus Susitarimą arba sunaikinti bei įpareigoti asmenį, kuriam Konfidenciali informacija buvo atskleista, sunaikinti visas turimas Konfidencialios informacijos kopijas (įskaitant dokumentų kopijų sunaikinimą, susirašinėjimo elektroniniu paštu, duomenų bet kuriame kompiuteriniame diske, kitoje laikmenoje ištrynimą);

2.5.1. within 5 (five) business days from the day of provision of services to return originals of the Confidential Information (including originals of documents), except for the Agreement, or to destroy and oblige a person, to whom the Confidential Information was disclosed, to destroy all possessed copies of the Confidential Information (including the destruction of copies of documents, correspondence by e-mail, deletion of data in any computer disk, any medium or tool);

2.5.2. patvirtinti Susitarimo 2.5.1 punkte nurodytų įsipareigojimų įvykdymą raštu;

2.5.2. to confirm in writing the performance of the obligations laid down in Paragraph 2.5.1 of the Agreement;

2.5.3. nedaryti jokių pareiškimų spaudai ar kitų su šiuo Susitarimu susijusių viešų pareiškimų be išankstinio raštiško Teikėjo sutikimo ir pritarimo tokio pareiškimo tekstui, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal taikytinus teisės aktus;

2.5.3. make no press statements or other public statements relating to this Agreement without the prior written consent of the Provider and without the consent of the text of such statement, except as required by applicable law;

2.5.4. dirbant su asmens duomenimis, griežtai laikytis Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų ir galiojančių teisės aktų;

2.5.4. while working with personal data, to strictly follow the requirements of the Republic of Lithuania and the European Union on legal protection of personal data and legislation in force;

2.5.5. pasirašytinai supažindinti su šiuo Susitarimu ir jo sąlygomis tuos Gavėjo darbuotojus, kurie dirbs su Teikėjo Konfidencialia informacija.

2.5.5. to introduce in written form to the Agreement and the conditions thereof those employees of the Recipient that will work with the Confidential Information of the Provider.

3. Išimtys

3. Exceptions

3.1. Šio Susitarimo tikslais Konfidencialia informacija nėra laikomi duomenys ir informacija, kurie:

3.1. For the purposes of the Agreement, the following data and information shall not be considered as the Confidential Information:

3.1.1. yra ar tampa vieša pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ar kitus teisės aktus; ir/arba

3.1.1. those that are or shall become public in accordance with the laws or other legislation of the Republic of Lithuania; and/or

3.1.2. jos atskleidimo metu jau buvo viešai skelbta ar kitokiu būdu viešai prieinama plačiajai visuomenei; ir/arba

3.1.2. at the moment of their disclosure they have already been publicly announced or made accessible to public in another way; and/or

3.1.3. Teikėjas raštu praneša Gavėjui, kad ji nėra laikoma konfidencialia ar slapta.

3.1.3. the Provider shall inform the Recipient in writing that they are not considered as confidential or secret.

3.2. Jeigu kyla abejonių, ar tam tikra informacija yra konfidenciali, Gavėjas turi elgtis su tokia informacija kaip su Konfidencialia informacija šio Susitarimo nustatyta tvarka, kol Teikėjas raštu nepatvirtina kitaip.

3.2. If any doubt shall arise whether certain information is confidential, the Recipient must treat such information as the Confidential Information in the order laid down by the Agreement, until the Provider shall confirm otherwise in writing.

3.3. Susitarime nustatyti draudimai dėl Konfidencialios informacijos atskleidimo netaikomi, kai ir tiek, kiek kompetentingos valstybės institucijos teisėtai reikalauja iš Gavėjo pateikti joms Konfidencialią informaciją, su sąlyga, kad Gavėjas (išskyrus, jei tai nepažeistų įstatyminės Gavėjo prievolės) ne vėliau kaip prieš 2 (dvi) darbo dienas pateikia išankstinį rašytinį pranešimą Teikėjui apie tai. Bet kuriuo tokiu atveju, Šalys, bendradarbiaudamos tarpusavyje, turi visomis įmanomomis išgalėmis siekti, kad būtų atskleidžiama tik ta dalis Konfidencialios informacijos, kurią teisiškai privaloma atskleisti, imtis visų priemonių, kurios, atsižvelgiant į aplinkybes, yra pagrįstos ir įmanomos, siekiant sumažinti atskleistos Konfidencialios informacijos apimtį ir išsireikalauti, kad ji būtų laikoma konfidencialia.

3.3. The prohibitions laid down in the Agreement on disclosure of the Confidential Information shall not be applied when and as much as competent institutions of the state legally require the Recipient to submit the Confidential Information with the condition that the Recipient (except if that does not violate the legal obligation of the Recipient) no later than 2 (two) business days in advance submits a prior written notification to the Provider in relation therewith. In any case, the Parties, by mutual cooperation, must by all possible effort try that only the part of the Confidential Information that must be legally disclosed is disclosed, take all measures, which, with regard to circumstances are justified and possible, in order to reduce the extent of the Confidential Information and to request it to be considered confidential.

4. Atsakomybė

4. Liability

4.1. Gavėjas, pažeidęs šiame Susitarime nurodytus konfidencialumo įsipareigojimus, sumokės Teikėjui 5000 (Penkti tūkstančiai) EUR baudą ir, kiek nepakanka baudos sumos, atlygins kitus Teikėjo nuostolius, kuriuos pastarasis patyrė dėl Gavėjo padaryto Susitarimo pažeidimo. Nuostolių suma yra apibota 50 (penkiasdešimt) procentų Bendros sutarties kainos, nurodytos SD 2.3.1 punkte. Šalių sutarimu numatytas baudos dydis yra laikomas

4.1. The Recipient that has violated the obligations of confidentiality laid down in the Agreement shall pay the Provider the fine of 5000 (Five thousand) EUR and if the amount of fine shall not be sufficient, it shall compensate other losses incurred by the Provider that the latter incurred due to the violation of the Agreement made by the Recipient. The amount of damages shall be

minimaliais nuostoliais, patirtais kiekvienu Susitarimo pažeidimo atveju. Baudos sumokėjimas neatleidžia Gavėjo nuo prievolės toliau laikytis šio Susitarimo konfidencialumo įsipareigojimų.

4.2. Gavėjas privalo nedelsiant pranešti Teikėjui (Teikėjo darbuotojui iš kurio buvo gauta Konfidenciali informacija arba jeigu nepavyksta susisiekti nedelsiant, bendraisiais kontaktais):

4.2.1. apie situacijas (rizikas), kurios gali kelti grėsmę Konfidencialios informacijos saugumui;

4.2.2. apie įvykius, kuomet buvo atskleista Konfidenciali informacija nesilaikant šio Susitarimo sąlygų.

5. Susitarimo galiojimas

5.1. Susitarimas įsigalioja Susitarimo pasirašymo dieną ir galioja 10 (dešimt) metų.

5.2. Susitarimas gali būti nutrauktas arba pakeistas Šalių rašytiniu susitarimu, tinkamai pasirašius kiekvienai iš Šalių arba jų įgaliotų atstovų. Susitarimo sąlygos, kurios aiškiai ar numanoma yra skirtos galioti po Susitarimo nutraukimo ar pasibaigimo, ir toliau galioja bei saisto Susitarimo Šalis.

6. Kitos nuostatos

6.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja bei garantuoja kitai Šaliai, kad: (i) Šalis atliks visus teisinius veiksmus, būtinus Susitarimo tinkamam sudarymui bei pasirašymui, jo galiojimui ir vykdymui, ir Šaliai nereikia jokio kito leidimo ar sutikimo, išskyrus tuos, kuriuos ji jau gavo; (ii) vykdydama savo įsipareigojimus, Šalis nepažeis jai saistančių įstatymų, taisyklių, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ar susitarimų.

6.2. Šalis neturi teisės perduoti ar kitu būdu perleisti jokios savo teisės ar pareigos pagal Susitarimą jokiai Trečiajam asmeniui be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo.

6.3. Joks Šalies vėlavimas vykdyti ar pasinaudoti bet kuria savo teise ar teisių gynimo būdu nepaveikia neišvengiamai tos teisės ar teisių gynimo būdo, ir nėra

limited to 50 (fifty) per cent of the Total Contract Price referred to in Clause 2.3.1 of the SP. At the agreement of the Parties, the envisaged amount of the fine shall be considered as minimum losses incurred in each case of violation of the Agreement. The payment of the fine shall not release the Recipient from the obligation to keep following the confidentiality obligations of the Agreement.

4.2. The Recipient must instantly inform The Provider (The Providers employee which gave the Confidential information to The Recipient or a basic contacts if the employee is unreachable):

4.2.1. about situations (risks) that may influence the safety of confidential information;

4.2.2. about events where Confidential Information was disclosed in breach of the terms of this Agreement.

5. Validity of Agreement

5.1. The Agreement shall be in force from the day of signing of the Agreement and remain in force for 10 (ten) years.

5.2. The Agreement may be terminated or amended by a written agreement of the Parties, after being duly signed by each of the Parties or their authorised representatives. Conditions of the Agreement that are clearly or impliedly intended to be in force after the termination or expiry of the Agreement shall remain in force and bind the Parties to the Agreement.

6. Other Provisions

6.1. Each Party shall oblige and guarantee to the other Party that: (i) the Party has performed all legal actions necessary for duly conclusion and signature of the Agreement, as well as for its validity and performance, and the Party shall not have any other permission or consent, except for those that it has already received; (ii) in implementing its obligations, the Party shall not violate the laws, rules, provisions, decrees, obligations or agreements binding it.

6.2. The Party shall have no right to transfer or assign in another way any of its rights or obligations in accordance with the Agreement to any Third Person without a prior written consent of the other Party.

6.3. Any delay of the Party to implement or exercise any of its rights or remedies shall not have any negative effect on that right or

laikomas jos atsisakymu, o pasinaudojimas iš dalies bet kuria savo teise ar teisių gynimo būdu netrukdo Šaliai kitaip ar toliau jomis naudotis ar naudotis bet kuria kita teise ar teisių gynimo būdu.

remedy and shall not be considered as its waiver and the partial use of any of its rights or remedies shall not have any negative effect on the Party to exercise them in another way or continue to exercise them or to exercise any other right or remedy.

6.4. Jei teismas ar kita kompetentinga institucija nusprendžia, kad bet kuri Susitarimo sąlyga negalioja visa apimtimi ar iš dalies ar kitu būdu turėtų būti netaikoma, bet galiotų ir būtų taikoma, jei būtų tinkamai pakeista, tuomet tokia sąlyga turi būti taikoma su pakeitimu, reikalingu, kad ji būtų galiojančia ir taikoma. Jei tokia sąlyga negali būti taip pakeista, jos negaliojimas ar netaikymas neturi įtakos ir neigiamai nepaveikia likusios Susitarimo dalies galiojimo ar taikymo.

6.4. If the court or another competent institution shall decide that any condition of the Agreement is invalid in its full extent or partially or shall not be applied in another manner, but shall be in force and shall be applied if it is duly amended, then such a condition shall be applied with its amendment necessary in order to make it valid and applicable. If such a condition shall not be amended in such a way, its invalidity or non-application shall have no effect and shall have no negative effect on the validity or application of the remaining part of the Agreement.

6.5. Šis Susitarimas neįpareigoja Šalių sudaryti sutartis ir/ar kitokius susitarimus, išskyrus konfidencialumo klausimus, išdėstytus šiame Susitarime.

6.5. The Agreement shall not oblige the Parties to conclude a contract and/or other agreement, except for confidentiality matters laid down in the Agreement.

6.6. Susitarimas sudaromas 2 (dviem) egzemplioriais, įteikiamais kiekvienai iš Šalių.

6.6. The Agreement shall be concluded in 2 (two) counterparts, each Party shall retain its own counterpart.

6.7. Pasirašytas ir elektroniniu paštu perduotas Susitarimas turi pilną teisinę galią.

6.7. The Agreement signed and transferred by e-mail shall have full legal effect.

6.8. Susitarimui taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Visi ginčai tarp Šalių sprendžiami derybų keliu. Neišsprendus ginčo derybų kelių per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, ginčas turi būti sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.

6.8. The law of the Republic of Lithuania shall be applied to the Agreement. All disputes arising between the Parties shall be settled by negotiations. If the dispute is not settled by negotiations within 30 (thirty) calendar days, the dispute must be settled in the order laid down by the legislation of the Republic of Lithuania at a competent court of the Republic of Lithuania.

Teikėjo vardu:

On behalf of the Provider:

Gavėjo vardu:

On behalf of the Recipient: